



外国

语言文化论

主编◎雷来富 高风平

杨淑侠

Some of Those Who Escaped
Death in Titanic Disaster



西南交通大学出版社
[Http://press.swjtu.edu.cn](http://press.swjtu.edu.cn)



外国 语言文化论

主 编	雷来富	高风平	杨淑侠
副主编	赵爱莉	乔明文	李碧云
	宋引秀	李会琴	王淑丽
	吴雅萍	牛小艾	

西南交通大学出版社

· 成都 ·

图书在版编目 (C I P) 数据

外国语言文化论 / 雷来富, 高风平, 杨淑侠主编.
—成都: 西南交通大学出版社, 2013.11
ISBN 978-7-5643-2735-4

I. ①外… II. ①雷… ②高… ③杨… III. ①文化语言学—研究—国外 IV. ①H0-05

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 252224 号

外国语言文化论

主编 雷来富 高风平 杨淑侠

责任编辑	罗 旭
特邀编辑	邱一平
封面设计	墨创文化
出版发行	西南交通大学出版社 (四川省成都市金牛区交大路 146 号)
发行部电话	028-87600564 028-87600533
邮政编码	610031
网 址	http://press.swjtu.edu.cn
印 刷	成都勤德印务有限公司
成品尺寸	148 mm×210 mm
印 张	15.75
字 数	438 千字
版 次	2013 年 11 月第 1 版
印 次	2013 年 11 月第 1 次
书 号	ISBN 978-7-5643-2735-4
定 价	46.00 元

图书如有印装质量问题 本社负责退换
版权所有 盗版必究 举报电话: 028-87600562

序

放飞思想的翅膀，
绽放智慧的光芒，
挥洒奋斗的汗水，
守望收获的希望。

2013 年度《外国语言文化论》在渭南师范学院外国语学院领导的关心支持下，通过外国语言文化研究所全体同仁的共同努力，终于出版了。与 2012 年版相比，本年度论丛无论是质量还是数量都有很大提升，这令我们倍感欣喜和鼓舞。

现代社会因为科技文明的迅速发展，使得个人成长和社会变化都更趋于复杂，社会的发展和时代的进步对教师提出了愈来愈高的要求，教育教学研究也被推到一个从未有过的高度。联合国教科文组织提出：“在当今，教师与教研人员的职责已趋于一致”。原国家教委副主任柳斌也指出：“凡事需要研究才会明白，在各项研究中，教育教学研究是最重要的研究。”这充分说明了教育教学研究在当今社会的受重视程度。

“教不研则浅，研不教则空”，教育教学研究是在语言学、哲学、教育学和心理学等相关学科的理论指导下进行的一种有目的、有计划、主动探索教学实践过程中的规律、原则、方法及有关教学中亟待解决的问题的科学研究活动。教育教学研究为课程理念、教育理论转化为教学行为架起了一座桥梁，能够提炼和传播先进的教学经验，促进教师的专业发展，实现教师角色由传授型向研究型转变，从而提升教育质量，顺应社会需求。这也正是我们这套系列论丛的初衷。细细捧读，宏篇大论不厌其详，点滴之语不争其陋，字里行间不乏真知灼见。论丛记录着老师们求索的足迹，浓缩了老师们的

心血与智慧。

在此，外国语言文化研究所感谢外国语学院各位领导的关心和支持，感谢为论丛编纂工作辛勤付出的各位同事，感谢全体教师的通力合作。

同时，我们还必须特别感谢一个人——原外国语学院英语系主任、外国语言文化研究所副所长杨淑侠老师，一位可亲可敬的良师益友。她曾为研究所的工作部署及论丛栏目的设计编排提出过宝贵的建议，为研究所的建设和发展做出了重要贡献。

我们深切地怀念她。让我们加倍努力，用心做好论丛，告慰远在天国的淑侠主任。

希望我们的论丛能够为教师们展示和交流教育教学研究成果搭建一个平台，同时也为与兄弟院校的沟通开辟一条通道。让我们携手将外国语言文化研究所的事业做好、做强，愿外国语学院的前景越来越美好！

雷来富 高风平

2013年8月

目 录

语言与文化研究篇

从社会语言学角度看模糊语言与精确语言	雷来富	2
文化接触的印记——汉语借词	高风平	8
CFG: 高校外语教师自我发展的新路径	乔明文	14
关系管理理论——语用学研究的新视角	刘锋会	21
培养学生转喻思维能力的有效途径	李会琴	26
论广告英语的语言特色	王淑莉	32
英语委婉语初探	郭正侠	39
地市级本科师范学院英语专业课程建设的思考和实践		
——以渭南师范学院英语本科专业为例	李海荣	44
地方院校青年外语教师素质培养研究	魏瑜芬	50
英语专业硕士论文文献综述部分词块的对比研究	谢邵亮	56
简析巴赫金的“狂欢化”诗学	徐军义	61
对非言语交际中有关礼貌问题的几点探讨	李 日	66
浅谈日本人的鞠躬与敬意	张 群	71
第一人称复数指称在语篇中的人际意义分析	杨阿朋	75
从批评性话语分析角度解读政治演讲	艾阳阳	80
不一样的奇女子		
——迪斯尼影片《木兰》与乐府诗《木兰辞》之		
比较	冯延燕	86
主位推进的语篇意义	何俊芳	89
从有关米的谚语看中日两国米文化的差异	李芳妮	95
浅谈英语姓氏	刘 景	100

议会话中沉默的交际功能	
——以电视剧《越狱》为例	孙莹 105
浅析双关语与英语言语幽默	何源 110
从动词分类的角度浅析谓语动词对	
名词项的管辖与约束	高岚 115
合作原则与电影《泰囧》中的言语幽默	唐文丽 122
会話分析における情報のなわ張り理論の応用	
——隣接対に対する予測理論はなぜ正確	
率が低いか	原林书 127
互文视域下的《恐怖游轮》赏析	崔彦飞 133
从《诗经·硕人》的翻译看翻译的	
“归化”和“异化”	景艳娥 138
浅谈英语委婉语的交际功能	李娜 143
文化价值观对中美师生冲突处理方式的影响	田苗 147
《宠儿》的非洲文化继承功能研究	王润娟 151
中西方自然观比较研究	吴艳华 156
加拿大全纳教育的发展现状及对中国的启示	李军胜 161

教学教改研究篇

大学课堂教学中教师的仪表及语言	赵爱莉 168
“后方法”下的英语教学	刘彦青 173
从渭南旅游业的发展探讨	
高职院校旅游英语教学模式改革	张增玲 178
基础英语语音教学思考与实践	刘晓玲 184
如何培养和提高艺术系学生学英语的积极性	席海燕 191
高中英语教学中学生研究性学习能力的培养	吴雅萍 195
多元化教学模式下学生英语隐喻认知能力的培养研究	牛小艾 201
中学英语的文化教学策略	马进胜 207
辩论在英语课堂中的实施	李圣恩 212
城市高中农村学生英语过度焦虑及应对策略	薛国平 218

选择多模态输入, 构建大学英语教学新模式	谭焕新	223
大学英语听力教学中的问题及策略	罗 馨	228
英语专业日语二外教学浅研究	宋 威	232
观看英文电影对英文学习的积极影响	成婵娟	236
大学英语课堂上的多媒体教学与传统教学	王渭刚	240
试谈大学英语的课文导入	罗 萍	245
浅谈大学英语口语教学中的问题与对策	卢 峰	249
基础日语课精读课堂教学探索		
——论精读课堂上如何高效教学	祁芬芬	253
韩国语尊敬词汇表现手段考察	崔文婷	258
关于大学英语课堂合作学习策略的讨论	原金利	264
论 Brainstorming 对英语写作思维模式的培养	陈 新	268
学生大学英语课堂焦虑情况调查与分析	田 静	271
大学英语课堂教学中文化导入的研究	李 燕	276
浅析大学英语教学中的人文素养	程墨芳	280
大学英语教学中的博雅教育	郑晓莉	284
NHK 纪录片在日语专业教学中应用初探	陈 瑾	288
面向韩国语学习者的因果关系连接词尾教学	郭石磊	292
浅议大学英语多媒体教学中存在的问题及解决方法	郝亚宁	298
大学生英语词汇学习现状及策略	高 钰	303
网络多媒体环境下自主学习		
听力材料的选择、设计和评估	惠艳妮	308
英语学习者情感策略探析	褚瑞莉	313
大学英语课堂中影响学生参与		
课堂活动的因素分析及对策	何 艳	318
试析韩国语时态体系及相对时制概念的导入	王书明	322
关于地方院校日语专业人才培养新模式的探索	田小凤	327
外语阅读教学方法及策略刍议	李联现	332
浅谈汉语和韩语词汇内涵意义	杨 怡	337
浅析大学英语写作教学中的英汉对比问题	贾红安	342

浅析新课程教学要求下的大学英语泛读教学·····	仇战宏	346
以“中国梦”为导向,创新高校国防教育·····	黄东梅	351
浅谈英语教学中的情感因素和语言素养·····	李 侠	356
普通二本院校非英语专业学生英语学习自主性的调查 ——以渭南师范学院为例·····	赵若淇	361

翻译研究篇

英汉比喻的文化差异与翻译·····	宋引秀	368
浅析建筑英语的词汇句法特征及其翻译·····	杜百顺	374
英语视译及其训练方法·····	杜晓军	381
归化理论在“三”“九”及其倍数的英译中的运用·····	权巧丽	386
英语广告语翻译赏析·····	张 琼	390
英汉翻译中动物词汇的文化内涵分析·····	李 娜	395
从交际翻译视角看 MTI 专业翻译测试·····	贾 敏	400
从合作原则视角下分析《傲慢与偏见》的对话翻译·····	罗亚凤	405
浅谈功能对等理论下的英汉翻译·····	唐 琳	411
浅析英文电影字幕的翻译策略·····	姚 艳	416
英汉颜色词的文化内涵与翻译·····	扁晓倩	420
微澜处涌惊涛 ——评许建忠《翻译生态学》·····	孙 乐	425

外国文学研究篇

解读英国“湖畔派”诗歌中的生态思想·····	李碧云	432
华裔美国文学作品中的中国元素·····	杨秋娟	437
爱的赞歌与悲歌 ——简·爱与凯瑟琳的爱情与婚姻·····	黄婷婷	443
人間の愛と信頼を希求して ——太宰治「走れメロス」を中心に·····	李妮娜	448
探察《喧哗与骚动》中昆丁的悲剧色彩·····	秦艳荣	452



“觉醒”之后

——再读《觉醒》和《豪门春秋》	张 莉	457
松本清张和三岛由纪夫文学观问题研究	姜 丽	461
小说《兔子，跑吧》的女性主义解读	刘晓华	466
20 世纪美国诗歌中的悲观主义	苏焕莉	470
从简·爱的成长历程看女性独立人格的成长	文 辛	475
《裸者与死者》：裸文化下的另类人性解读	孙淑丽	480
萧红与姜敬爱的生平比较研究	王飞飞	484
后 记		490

语言
与
文化
研究
篇

从社会语言学角度看模糊语言与 精确语言

雷来富

(渭南师范学院外国语学院 陕西渭南 714000)

摘 要: 模糊语言和精确语言在社会交际中都是必不可少的语言表达方式, 模糊语言在社会生活使用的范围广、频率高, 恰当适用模糊语言可以使语言表达更为简明、准确、得体。

关键词: 模糊语言; 精确语言; 运用; 场合; 表达效果

一、模糊语言与精确语言

在社会生活与人际交往中, 语言是必不可少的交流工具。人们在日常生活中为了准确传递信息、交流感情、解决问题、处理矛盾等, 一般选用精确词语。但在有些情况下, 模糊语言不但不影响有效的交际, 其丰富的语义内涵和语用功能往往可以起到更好的表达效果。

1. 模糊语言

“模糊语言主要指模糊词组构成的表示概念外延难以精确确定的语言, 即表达模糊概念的语言。”在现实世界中, 万事万物千姿百态, 错综复杂, 事物间瞬息万变的联系都具有模糊性和非定量化的特点。人们在交际活动中, 作为反映客观世界、表达思维成果的语言, 自然也存在着大量的模糊语言形式。例如: “高楼”“美景”“高



个子”“早上”“好人”“坏人”“遥远”“冷”“难看”“大约”“基本”“过去”“大概”……这些词人们很难将其定义在某一绝对固定的范围之内，也无法说明其在使用时的准确标准。

正如人们所知，语言中的词都表示一定的概念，该概念的全体所指就是该概念的外延。当词的外延不能精确确定时，这些词语便是模糊的。“青年”“中年”“老年”这些词语的外延都具有一定的交叉性和延续性。模糊词表示事物连续性的中间部分很少模糊，而模糊主要出现在连续性相互联系的边缘部分。由于事物模糊性的客观存在，就使得人类语言具有模糊性的特征。

2. 精确语言

在社会生活中，人们也经常需要借助语言的精确性，明白清晰地表情达意，准确无误地交流思想，特别是在一些要求精确的场合，如科学技术用语、军事指令等，都离不开精确的语言。不只是这些场合，就在日常社会交际活动中，常常也需要相当程度的精确性，究竟要多少精确度，因事因人而异。如召开一次重要会议，定的时间是：2010年7月10日上午八点正。这个时间要求准确无误，迟到一分钟也不行。而如果是召开一次晚宴，规定时间是：2010年7月10日晚上7点至9点。这个时间看起来是松动的，其实也是准确无误的，就在这个范围内，早10分钟或者晚10分钟都不行。

二、模糊语言的价值和作用

1. 模糊语言使得语言表达更简明

在人们的日常交际中，人们追求简明的表达效果。如果一件小事都要描述许久，那不仅费时而且费力，交际就没法顺利进行。因此常有这样的情况，为了表达简洁，人们常常使用模糊词语。例如某人“外公弟弟的儿子的女儿”，在谈及这个女孩时，只需要说“我的一个亲戚”或“一个表妹”一类的称呼就足够了，不必使用精确的话语。若用了“外公弟弟的儿子的女儿”这样精确的词语，反而

使交流中听话的一方感到有些模糊和复杂，因为这样的表达方式既繁琐又不符合人们的交往习惯。

这说明语言描绘的不确定性并不总是坏事，相反，有时倒是件好事，它能以较少的代价，传达足够的信息，并能对复杂的事物作出高效的判断和处理。日常生活与交往中适当使用模糊语言能够使表达更加简洁，省时省力。

2. 模糊语言使语言表达更准确

模糊语言不仅可用来表达人们思维中存在的某些模糊概念，而且在需要时，恰当地使用一些模糊词，往往能够达到使表达更为准确的语用效果。

一方面，语境为理解模糊语言提供了条件和余地，使模糊语言的语义内涵由模糊走向清晰。例如，在一盆盛开的鲜花面前，你可以指着它说“这是一盆好花”，在这个语言环境中，模糊词语“这”所指明确，“好花”尽管原意可包括“名贵的花、长势茂盛的花、香味四溢的花”等不定的内容，但在这个具体语境中，“好花”无疑是包括专指的这盆花的全部特点。

另一方面，由于客观事物本身具有不确定性，所以使用概念模糊的词来表示，才能使表达显得更准确。例如《中华人民共和国宪法》中有这样一段话：“经济建设取得了重大的成就，独立的比较完整的社会工业化体系已经基本形成。农业生产显著提高。教育、科学、文化等事业有了很大发展，社会主义思想教育取得了明显的成就。广大人民的生活有了较大的改善。”其中“重大”“比较”“完整”“显著”“很大”“明显”“较大”这些表示程度的词语，都属于模糊语言，我们谁都不能说出其究竟意味着多大程度，然而在这里却用得十分贴切，恰如其分。这些词语的使用比使用精确的数字表示还更为准确，更有说服力。

3. 模糊语言使语言表达更得体

社交中一味运用精确语言有时会使表达直露，容易冒犯别人。适当使用模糊语言能避免或减少语言的刺激性，使语言表达更加间



接而动听，因而更加得体。

例如朋友买了一件新衣服，问你对衣服怎么评价，你觉得很普通，又不好意思伤害朋友，就回答说“还行”。这个“还行”既不等于特别好看，也不等于不怎么好看，它所传达的言外之意可能是一种评论，也可能是贬义，还可能是嫉妒或敷衍，其界限是模糊的。但这一模糊话语考虑了听话人的感受，照顾了对方的情绪，使对方感到受尊敬，同时也能让自己得到对方的好感，达到了顺利交际的目的。模糊词语虽然没有精确的指称界限，但在实际生活中，却能达到成功交际的目的。

在政治外交活动中，模糊语言被更普遍地使用，其作用在于能把话说得更加委婉含蓄。尤其是某些具有刺激性和歧视性的话题，如果使用模糊词语，往往可以起到掩饰和回避作用。例如“发达国家”和“发展中国家”，“发达”是指科学技术、经济教育各方面发展到较高程度，还指发展速度快等特征。“发达”在这里是相对于“落后”而言，但用“发展中国家”取代“落后国家”，达到了委婉得体的目的，尽管“发展中国家”中的“发展中”并不仅仅指落后，这正是适当使用模糊词语在外交中所能起到的特殊而有效的作用。

4. 模糊语言在文学作品中的运用

文学用语言塑造形象来反映生活，它不仅表现形象的形，更重要的是表现形象的神——内在。假如“形”需要较为准确的语言，那么传达内在的神，却正是精确的语言所难以达到的，必须借助模糊语言。如宋玉的《登徒子好色赋》中描写人长得如何美丽时写道：“增之一分则太长，减之一分则太短；着粉则太白，施朱则太赤。”宋玉所言，到底有多长、多短、多白、多赤为度，让人感到模糊不清，但这种模糊语言表达了那种可意会而不可言传、难以形容却动人心魄的美的形象，留给了读者无尽的遐想空间。

由此可以看出，在文学作品中，文学创造的艺术境界是模糊再现和模糊把握的，所以离不开模糊语言。模糊语言不仅可以使文学作品更加富有魅力，而且能给读者带来广阔的想象空间。

三、精确语言的价值和作用

1. 精确语言在科学领域中的运用

科学研究要求高度的精确性，反映在语言上，就是要求用精确语言来记录科学研究与科学成果。例如近年耶路撒冷希伯来大学的科学家们发现了超重元素 Unbibium，其原子序数为 122，原子量超过了 292。这里 122、292 都是精确的表达。在一般意义上，科学上要求使用精确信息，上面的例子不能改为科学家发现了超重元素 Unbibium，其原子序数为 100 多，原子量超过了 200。因为这些都是模糊信息，科学在这一点上不要模糊信息，而需要精确语言。

在计算机领域中，精确语言更是起着无可替代的作用。计算机要求的是精确的语言，而且是再精确不过的语言。计算机语言是人机对话的交际工具，至少在目前阶段，计算机不能识别自然语言，只能识别计算机语言。把计算机语言编成的程序输入计算机，它会接受并贮存起来，而且按照指令进行运算和处理。计算机是严格按照计算机语言精确编成的程序工作的，计算机不能处理模糊概念。虽然计算机正在一步一步地近似人脑，开发利用模糊信息，但在目前，精确语言对计算机而言还是十分重要且必需的。

2. 精确语言在新闻报道中的运用

一般地说，新闻报道的首要条件就是准确。准确是“文以载道”（传达信息）的根本条件，因此在新闻报道中，时常要用到精确语言。比如新闻报道说某地征兵，就必须详细地说明具体地址，参军条件和限制，如何报名，开始日期与截止日期等，这些都要运用精确语言。再如报道说某处发生灾害，需要救援物资，就必须详细写明在什么地方发生什么灾害，需要哪些物质，捐助渠道是什么，等等，这些也需要用精确语言来进行表达。

总之，精确或模糊本身并无高低贵贱之分。因此在具体的语言运用中，要在适当场合适当运用语言，该精确时就要尽力精确，避免模糊语言的消极作用；该含蓄或模糊时，就要尽力选择那些含蓄或模糊的词语来表达，发挥模糊语言的特殊表义功能，这样才能提



高人们语言表达的准确性和达到成功交际的目的。

参考文献：

- [1] 陈原. 社会语言学[M]. 北京: 商务印书馆, 2004.
- [2] 伍铁平. 模糊语言学[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1999.
- [3] 章婷. 试论中国模糊语义学研究现状[J]. 外语研究, 2005 (3).
- [4] 马毅. 论模糊性在词义系统中的位置[J]. 中国人民大学学报, 1994 (1).
- [5] 吴家珍. 当代汉语修辞艺术[M]. 北京: 北京师范学院出版社, 1992.
- [6] 黎千驹. 模糊修辞学导论[M]. 北京: 光明日报出版社, 2006.
- [7] 李晓明. 模糊性: 人类认识之谜[M]. 北京: 人民出版社, 1985.
- [8] 张乔. 模糊语言学论集[M]. 上海: 上海外国语大学出版社, 1998.